KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 21e augustus 1964 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van de artikelen 1 en 2 van het koninklijk besluit van 25 maart 1954 tot regeling van de toekenningsvoorwaarden van de speciale vergoeding voor hulp van een derde persoon aan de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945", heeft de 25e augustus 1964 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 21 août 1964, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant les articles 1 et 2 de l'arrêté royal du 25 mars 1954 réglant les conditions d'octroi de l'indemnité spéciale pour l'aide d'une tierce personne aux victimes civiles de la guerre 1940-1945", a donné le 25 août 1964 l'avis suivant :

Het is niet gebruikelijk in het opschrift de artikelen te vermelden die worden gewijzigd. Derhalve schrappe men de woorden "van de artikelen 1 en 2". Die vermelding zou moeten staan in het derde lid van de aanhef, dat als volgt kan worden aangevuld : "inzonderheid op de artikelen 1 en 2".

In artikel 1 schrappe men de woorden "de term".

In artikel 3 vervange men "op" door "met ingang van".

In artikel 4 vervange men het woord "toepassing" door "uitvoering".

Il n'est pas d'usage d'indiquer dans l'intitulé les articles qu'on modifie. En conséquence, les mots "les articles ler et 2 de" devraient être supprimés. Cette indication devrait figurer au troisième alinéa du préambule qui serait complété comme suit : "notamment les articles ler et 2".

A l'article ler il serait préférable de remplacer "les termes" par "les mots".

A l'article 3 le mot "au" devrait être remplacé par "le".

---

e kamer was samengesteld uit

e Heren essieurs	: G. HOLOYE, :	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	H. ADRIAENS,	raadsheren van State,	
evrouw adame	: G. CISELET, :	conseillers d'Etat,	
e Heer nsieur	: F. DUCHENE, :	bijzitter van de afdeling wetgeving, assesseur de la section de législation,	
evrouw adame	: J. DE KOSTER, :	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen Nederlandse en de Franse tekst rd nagezien onder toezicht van H. H. ADRIAENS.

Het verslag werd uitgebracht or de H. A. LOUIS, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. ADRIAENS.

Le rapport a été présenté par M. A. LOUIS, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. DE KOSTER.

(get.) G. HOLOYE.